



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๓ กันยายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	ผู้พิพากษาศาลส่วนกลางยับยั้งประกาศของประธานาธิบดีทรัมป์เรื่องการห้ามการให้วีซ่าแรงงานต่างชาติ ในช่วงการเกิดโรคระบาด		

ผู้พิพากษาศาลส่วนกลางของสหรัฐอเมริกามีคำตัดสินเมื่อวันพฤหัสบดีที่ผ่านมาว่า ประธานาธิบดีทรัมป์ ได้ใช้อำนาจเกินขอบเขต เมื่อเขาได้ออกประกาศมิให้มีการอนุมัติให้วีซ่าทำงานในหลายประเภทในช่วงที่มีการแพร่ระบาดของเชื้อโควิด-๑๙

นายเจฟฟรีย์ เอส ไวท์ ผู้พิพากษาศาลแขวงรัฐนอร์ทเทิร์น แคลิฟอร์เนีย ได้ออกคำสั่งห้ามการออกประกาศดังกล่าว โดยได้เห็นพ้องกับสมาคมต่าง ๆ เช่น ห้างหุ้นส่วนอินแทรกซ์ จำกัด สมาคมผู้ผลิตแห่งชาติ หอการค้าอเมริกัน สหพันธ์การค้าปลีกแห่งชาติของสหรัฐอเมริกา และเทคโนโลยี ซึ่งได้ยื่นข้อร้องเรียนต่อการบังคับใช้ประกาศประธานาธิบดีสหรัฐ ๑๐๐๕๒ ของทรัมป์ โดยประกาศฉบับนี้ออกมาเมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา และมีเนื้อหาสาระให้ระงับการให้วีซ่าทำงานกับชาวต่างชาติ (โดยเฉพาะวีซ่าประเภท J L และ H*) จนกระทั่งถึงวันที่ ๑๓ ธันวาคม ๒๕๖๓ หรือมากกว่านั้น “หากมีเหตุจำเป็น”

โดยทรัมป์กล่าวว่า ประกาศฉบับดังกล่าวเป็นเพียงคำสั่งห้ามชั่วคราว โดยมีใจความว่า “การเข้าประเทศของแรงงานนอกเหนือจากที่กล่าวมานี้ ด้วยวีซ่าทำงานประเภท H-1B H-2B J และ L ได้แสดงถึงภัยคุกคามที่สำคัญต่อโอกาสในการจ้างงานของชาวอเมริกัน ที่ได้รับผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงของเศรษฐกิจโลกที่ผิดปกติ โดยมีสาเหตุจากการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙”

สมาคมเหล่านี้ มีสมาชิกประกอบด้วยบริษัท ไมโครซอฟท์ แอซซอน โมบิล และอเมซอน ได้ยืนยันว่า ทรัมป์ได้ละเมิดอำนาจที่ตนเองมีโดยการออกประกาศฉบับนี้ และหากยังไม่ดำเนินการใด ๆ ประกาศฉบับนี้ จะเป็นสาเหตุให้เกิดภาวะขาดแคลนแรงงานอย่างรุนแรง

ผู้พิพากษาไวท์ เห็นด้วยกับสมาคมต่าง ๆ ว่าทรัมป์ได้ละเมิดขอบเขตอำนาจที่ตนเองมีอยู่ จากการที่สภาองเกรส ได้ให้เพียงอำนาจในการระงับหรือจำกัดการยื่นขอเข้าประเทศเฉพาะในกรณีที่เกี่ยวข้องกับประเด็นเรื่องความมั่นคงแห่งชาติหรือความสัมพันธ์ระหว่างประเทศเท่านั้น ซึ่งไม่ใช่ในกรณีที่เกิดขึ้นตามประกาศฉบับนี้ โดยประเด็นทั้งหมดนี้ถือเป็นเรื่องภายในประเทศ ซึ่งเกี่ยวข้องกับการว่างงานในสหรัฐอเมริกา ในช่วงที่เกิดโรคระบาด อำนาจของสมาชิกสภาองเกรสในเรื่องการเข้าเมืองภายใต้มาตรา ๑๑๘๒ (f) มิได้ระบุให้ประธานาธิบดีมีอำนาจในการควบคุมนโยบายเกี่ยวกับการจ้างแรงงานต่างชาติเข้ามาทำงานในประเทศ

เขายังได้สรุปด้วยว่า ประการฉบับนี้ “เป็นการละเมิดอำนาจโดยมิชอบด้วยกฎหมาย” เกี่ยวกับพระราชบัญญัติคนเข้าเมืองและสัญชาติ โดยเป็นการจำกัดแรงงานไปจนถึงสิ้นปีนี้ และวิชาทำงานประเภท J H และ L รวมถึงประกาศดังกล่าวที่ว่า เป็นภัยคุกคามต่อโอกาสในการจ้างงานของชาวอเมริกันนั้น ไม่สอดคล้องกับข้อเท็จจริงต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น

คำตัดสินของผู้พิพากษาเกี่ยวกับประกาศฉบับนี้ ทำให้กับสมาชิกของสมาคมต่าง ๆ สามารถยื่นฟ้องต่อศาล เพื่อให้นายจ้างเหล่านั้นสามารถจ้างแรงงานจากต่างประเทศเข้ามาทำงานได้

ที่มาของข่าว :	https://www.jurist.org/news/2020/10/federal-judge-blocks-president-trumps-ban-on-foreign-worker-visas-during-pandemic/		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๓ ตุลาคม ๒๕๖๓		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับนโยบายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้			
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา			
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับสวีเดน และคำศัพท์เฉพาะเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นางมัญชุสา ตั้งเจริญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๔	๑/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

* คำอธิบายวิชาประเภทต่าง ๆ

H สำหรับผู้ประกอบการอาชีพในด้านอื่น ๆ ดังนี้

H-1B (Specialty occupation with highly specialized knowledge) ผู้ประกอบวิชาชีพเฉพาะทาง หรือผู้มีความรู้ความสามารถในด้านใดด้านหนึ่งที่เป็นที่ต้องการอย่างยิ่งของรัฐบาลหรือประเทศนั้นๆ เช่น แพทย์

H-2B (Temporary or seasonal worker) ผู้ประกอบอาชีพ (ชั่วคราว) ในลักษณะที่เป็นไปตามฤดูกาล ในอาชีพอื่น ๆ ที่ไม่ใช่เกษตรกรรม

J (Physician, Professor, Scholar, Teacher, Exchange visitor) บุคคลที่อยู่ภายใต้เงื่อนไขการแลกเปลี่ยนบุคลากรระหว่างประเทศ เช่น แพทย์ ศาสตราจารย์ นักวิชาการ ครู หรือนักเรียนทุน

L (Intra-company transferee) ผู้ที่มีการย้ายงานภายในบริษัทของตนเอง (จากสาขาในประเทศไทย) ไปยังสาขาอื่น ๆ ในอเมริกา